



Curriculum vitae Europass

Information personnelle Matrozi Marin Adina
 Nom(s) / Prénom(s)
 Courrier électronique adina.matrozi@upit.ro

Nationalité Roumaine

Date de naissance le 10.01.1977

Expérience professionnelle

Dates **2013 - à présent** - Maître de conférences, Chaire Langues Etrangères Appliquées, Faculté des Lettres, Pitești, no 41, rue Gh. Doja
2007 -2013 – Chargée de cours titulaire, Chaire Langues Etrangères Appliquées, Faculté des Lettres, Pitești
2002 - 2007 – Maître assistante doctorante, Chaire Langues Etrangères Appliquées, Faculté des Lettres, Pitești
2001 - 2002 – Professeur associé, langue et littérature anglaises, Ecole no 14, Pitești
2000 - 2001 – Professeur associé, langue et littérature anglaises, Collège « Al. Odobescu », Maître assistante associée, Chaire Langue et Littéraire Anglaises, Faculté des Lettres, Pitești,

Dates **2004- 2008** - Doctorante; Domaine – Sciences humanistes / Philologie
1996- 2000 - Faculté des Lettres, spécialisation Roumain-Anglais
1991 - 1995 - Collège „Zinca Golescu”; Pitești

Principales matières/compétences professionnelles couvertes Langages de spécialité, traduction spécialisée, scientifique, technique et juridique, terminologie

Associations *EULETA - European Legal English Teachers' Association*

Langues étrangères

Auto-évaluation

Niveau européen (*)

Langue

Langue

Comprendre				Parler				Ecrire	
Ecouter		Lire		Prendre part à une conversation		S'exprimer oralement en continu		Expression écrite	
Anglais	C2	C2	C2	C2	C2	C2	C2	C2	C2
Français	A2	A2	A2	A2	A2	A2	A2	A2	A2

(*) Cadre européen commun de référence (CECR)

Stages de formation continue

novembre 2009 – Legal English Teacher Training Course for EFL Professionals, Cambridge Law Studio, Girton College, Cambridge, UK.

1-20 août 2010 – *English for Law*, University of Westminster, Londres, Royaume-Uni .

15-21 novembre 2010 – *Law and Medical Ethics, Human Rights and Medical Practice*, Continuing Professional Development Programme, University of Edinburgh, Royaume-Uni

24-25 février 2011 – Programme *Doctoratul în școli de excelență - evaluarea calității cercetării în universități și creșterea vizibilității prin publicare științifică, Training în autorat științific* Ministère de l'Education, de la Recherche et de l'Innovation, Unité Exécutive pour le Financement de l'Enseignement Supérieur, de la Recherche, du Développement et de l'Innovation, Université de Pitești

19-21 mai 2011 - *The Tenth International Forum on Ethics and Good Practices* ; FIT Committee for Legal Translation and Court Interpreting, Tribunal de Grande Instance de Paris, Paris

1-12 août 2011 - Académie d'été, *Noi perspective in didactica. Intre centrarea pe elev si abordarea pe competente*, Université „1 Decembrie 1918” Alba Iulia

19 novembre 2011 – 18 mai 2012 – Blended Learning – *Învățarea centrată pe student - strategii de proiectare, implementare și evaluare a procesului educațional*, M.2.2. Strategii educaționale centrate pe student – pentru cadre didactice universitare cu experiență („seniori”), Université de Bucarest

27-31 août 2012 – Psycholinguistics – University of Applied Sciences, Utrecht, Pays-Bas

10-14 septembre 2012 – ECQA Certified Terminology Manager, Basic – Training in Timisoara, „Politehnica“ University of Timișoara, Roumanie

2 mars 2013 – Formation ECL (European Consortium for the Certificate of Attainment in Modern Languages), Université de Pitești

4-7 avril 2013 - *The Challenges to Professional Translation and Interpreting in the Justice Sector*, Londres, organisé par Association of Police and Court Interpreters et EULITA, http://www.apciinterpreters.org.uk/eulita_registration.aspx

10-16 mai 2015 – stage de formation Erasmus, Université d'Izmir, Turquie

9-10 octobre 2015 – personal implicat în dezvoltarea programelor de studii universitare, contract POSDRU 156/1.2./G/141632, „Adaptarea programelor de studii universitare la Cadrul Național al Calificărilor din Învățământul Superior în vederea îmbunătățirii ofertei educaționale, crearea și implementarea unor instrumente informatice specifice care să asigure extinderea oportunităților de învățare și interacțiunea cu mediul de afaceri”, Sinaia, Roumanie

28 septembre – 21 novembre 2015 – Corpus Linguistics: Method, Analysis, Interpretation, University of Lancaster, UK, Continuing Professional Development Programme

Publications
Volumes publiés (auteur/coauteur)

Biological Terms in English Texts, Editura Universității din Pitești, ISBN 973-690-154-8, 2003

English for Horticulture Students, Editura Universității din Pitești, ISBN (10) 973-690-609-4; ISBN (13) 978-973-690-609-1, 2006

English Legal Terminology in Use, co-auteur (Gisela Cumpenașu), Editura Universității din Pitești, ISBN 978-606-560-021-8, 2010

Prepoziția în limba română. Sincronie și diacronie, Editura Universității din Pitești, ISBN: 978-606-560-105-5, 2010

Le droit roumain et le droit communautaire, co-auteur (Anca Ileana Dușcă, Clementina Niță, Alexandra Porumbescu), Editions Universitaires Europeennes, Saarbrücken, Germania, ISBN 978-613-1-52908-5, 2013

Perspective actuale asupra limbajelor de specialitate, Editura Universitaria, Craiova, ISBN 978-606-14-0721-7, 2013

An Introduction to Legal Language. Theory and Practice, Editura Trialog, ISBN 978-606-8095-74-5, 2013

English Language Assessment Tests, co-auteur (Bianca Dabu), Editura Trialog, ISBN 978-606-8095-75-2, 2013

Publications dans des revues/ volumes de spécialité

Biological Terms in English and Romanian, Studii și cercetări filologice, seria Limbi străine aplicate, nr. 1, pp. 65-69, Editura Universității din Pitești, ISSN: 1583-2236, 2002

recenzie - Enciclopedia limbii române - coord. Marius Sala, Studii și cercetări filologice, seria Literatura română, nr. 1, Editura Universității din Pitești, 2002

Statutul prepoziției în limbile română și engleză, Studii de gramatică contrastivă, nr. 2, pp. 57-68, Editura Universității din Pitești, ISSN: 1584-143X, 2004

Botanical Nomenclature: Latin or Popular?, Studii și cercetări filologice, seria Limbi străine aplicate, nr. 3, pp. 82-87, Editura Universității din Pitești, ISSN: 1583-2236, 2004

Studiu contrastiv asupra prepoziției ÎN, Studii de gramatică contrastivă, nr. 3, pp. 42-49, Editura Universității din Pitești, ISSN: 1584-143X, 2005

Categoria numărului la substantive în română și engleză, Studii de gramatică contrastivă, nr. 4, pp. 73-77, Editura Universității din Pitești, ISSN: 1584-143X, 2005

O nouă modalitate de abordare a substantivelor compuse și a expresiilor idiomatice, Studii și cercetări filologice, seria Limbi străine aplicate, nr. 4, pp. 79-84, Editura Universității din Pitești, ISSN: 1583-2236, 2005

Theoretical Approaches to Teaching ESP, Studii și cercetări filologice, seria Limbi străine aplicate, nr. 6, pp. 89-94, Editura Universității din Pitești, ISSN: 1583-2236, 2007

The Semantic and Syntactic Values of the Preposition PE, Studii de gramatică contrastivă, nr.8, 2007, pp. 48-51, Editura Universității din Pitești, 2007

Prepozitia în sistemul conectorilor, Lucrările celei de a VI-a conferințe internaționale a Facultății de Litere, Limba și literatura. Repere identitare în context european, ISSN 1843-1577, pp. 55-61, Editura Universității din Pitești, 2008

Descrierea semantică a prepoziției, Studii și Cercetări de Onomastică și Lexicologie, pp. 153-161, Editura Sitech, Craiova, ISSN 2065-7161, 2008

Statutul sintactic al prepoziției, Studii de Limba Română, pp. 109-115, Editura Universitaria, Craiova, ISBN 978-606-510-265-1, 2008

Etymological Aspects of Medical and Biological Terminologies in Romanian and English, Lexic comun – lexic specializat, Universitatea Dunărea de Jos, Galați University Press, 2008

Medical Vocabulary and the ESP Teacher, Studii și cercetări filologice, seria Limbi străine aplicate, nr. 8, ISSN: 1583-2236, 2009

English for Legal Purposes – „An Uncultivated Corner of the ESP Field?”, Limba și Literatura, Repere identitare în context european, Lucrările celei de-a VII-a Conferințe Internaționale a Facultății de Litere, Pitești, 5-7 iunie 2009, nr. 5, vol I, pp. 419- 422, Editura Universității din Pitești, ISSN 1843-1577, 2009

Subdialectal Features of Prepositions in 16th Century Texts, Perspective contemporane asupra lumii medievale, Pitești, 4-6 decembrie, pp. 109 – 114, ISSN 2067-8339, 2009

Characteristics of Legal Language. A Brief Study on Legal Terminology as a Source of Difficulties for the General Public (A Romanian – English Contrastive Approach), TradSpe, Galați (2012), Editura Universității Dunărea de Jos din Galați, ISSN 1843–8423, pp. 134-141, 2013

**Participations aux colloques, symposiums, congrès
(internationaux organisés en Roumanie, réunions des spécialistes)**

27 mars 2010 – Oxford University Press Spring Day, Bucarest

20 mai 2010 – *Just Right Teacher Training Seminar* by Jeremy Harmer, Râmnicu Vâlcea

3-5 juin 2011 – Le Congrès international *ANLEA-AILEA*, Université Babes Bolyai, Cluj

14 mai 2011 - *Four Discussions about Our Contemporary World*, by Woodrow Sears, Université de Pitești

21 janvier 2012 – *Oxford University Press Winter Day*, Bucarest

15 mai 2012 - "Language Death: Writing the Obituary of Languages", lecture by David Crystal

27-29 juillet 2011 – Conférence nationale de didactique „Reforma universitară a pregătirii viitorilor profesori”, Université de Pitești

13 mars 2013 – Essay Writing and Essay Writing for the Exams, organisé par CITE et American European Alliance for Education, Pitești

25 octobre 2013 – Forum de traduction, organisé par AFIT et ATR, Bucarest

8 mars 2014 - Gateway to ELT, organisé par Fischer International, National Geographic Learning, Collins ELT, MM Publications, The Hellenic American University, Bucarest

16 mai 2014 - Gateway to ELT, Trainer: Jack Scholes, Helbling Languages, Casa Corpului Didactic, Pitești

25 octobre 2014 - Conférence nationale ECL, neuvième édition, ERAN CATT, Brașov

7 mars 2015 - Gateway to ELT, organisé par Fischer International, Université roumano-américaine, Bucarest

18 mars 2015 – Forumul educational Magister – Oxford Day, „Cultura digitală în școala secolului XXI”, organisé par l'Université de Bucarest, ICR, Oxford University Press, Inspectoratul Școlar General, Casa Corpului Didactic, Bucarest

25 - 26 avril 2015 - EDUCATIONAL CENTRE CONFERENCE - 'Teachers as Life – Long Learners', Bucarest

4-5 septembre 2015 – Conférence nationale pour les professeurs d'anglais, organisé par Fischer International, Bucarest

29-31 octobre 2015 – Acces la literatura științifică, Rolul structurilor informaționale pentru dezvoltarea cunoașterii, inovare și sisteme de inovare, ediția a III-a, Timișoara

9 decembre 2015 – International Study Day, Université de Pitești (DAAD, British Council Roumanie et Commission Fulbright)

5 mars 2016 – Oxford Spring Day, Université roumano-américaine, Bucarest

7 mai 2016 - Magister Day, organisé par l'Université de Bucarest, ICR, Oxford University Press, Inspectoratul Școlar General et Casa Corpului Didactic, Bucarest

12 mai 2016 – Oxford Day, organisé par Fischer International, Casa Corpului Didactic, Pitești

Séminaires en ligne

16 février 2012 – SDL TRADOS - *How a CAT tool can help you*

16 février 2012 - Cambridge English: Proficiency (CPE) for 2013 – Key changes and overview, Oxford Professional Development Webinar

21 février 2012 - SDL TRADOS - *A spotlight on the new features in SDL Trados Studio 2011*

23 février 2012 - *SDL TRADOS - How to translate a document using SDL Trados Studio 2011*

10 avril 2012 - *SDL TRADOS - Do you still translate in Microsoft Word? Learn how SDL Trados Studio 2011 can help you translate faster and more easily!*

17 mars 2015 – *Turning Teaching on Its Head*, by Jim Baker, WizIQ

18 mars 2015 – *Drama: an invaluable supplement to classroom language*, by Daniel Zappi, WizIQ

8 juillet 2015 – *SDL Trados Studio 2015 Virtual Conference*

29 septembre 2015 - *An Introduction to SDL Language Cloud Machine Translation for Studio 2015*, by Fiona Merwood

29 septembre 2015 – *Improving Your Productivity with MemoQ 2015 – tips and tricks*, by Gabor Ugray

29-30 septembre 2015 – International Translation Day, CAT Tool and Software Day, 29-30 September 2015; Virtual conference for International Translation Day

SDL Trados Studio 2015 for beginners – how to get started!, by Massimo Ghislandi

SDL Trados Studio 2015 – an introduction to the SDL Language Platform and SDL Trados Studio 2015

30 septembre 2015 - *Is That Translation or Interpreting? The Emerging Market for Hybrid Communication Models*, by Katherine Allen, Barry Slaughter Olsen

30 septembre 2015 - *Medical terminology: useful hints on confused terms and pitfalls*, by AnaJulia Perrotti-Garcia

Conférences internationales

Definiția contextuală a prepoziției, Limba și Literatura. Repere identitare în context european, Editura Universității din Pitești, ISSN 1843-1577, 2005

Prepozițiile în textele din secolul al XVI-lea, Limba și Literatura. Repere identitare în context european, vol. I, Editura Universității din Pitești, 2006

Prepozițiile actuale ale limbii române, Limba și Literatura. Repere identitare în context european, Lucrările celei de-a V-a Conferințe Internaționale a Facultății de Litere, pp. 196-202, Editura Universității din Pitești, ISSN 1843-1577, 2007

Prepoziția în sistemul conectorilor, Limba și literatura. Repere identitare în context european, Lucrările celei de-a VI-a Conferințe Internaționale a Facultății de Litere, ISSN 1843-1577, pp. 55-61, Editura Universității din Pitești, 2008

The Origins of Biological Nomenclature in Romanian and English, International Conference – „LSP Theory and Practice”, Book of Proceedings, pp. 677-684, University of Belgrade, ISBN: 978-86-7522-033-6, 2009

English for Legal Purposes – „An Uncultivated Corner of the ESP Field?”, Limba și Literatura, Repere identitare în context european, Lucrările celei de-a VII-a Conferințe Internaționale a Facultății de Litere, Pitești, 5-7 iunie 2009, nr. 5, vol I, pp. 419- 422, Editura Universității din Pitești, ISSN 1843-1577, 2009

The Origins of Biological Nomenclature in Romanian and English, Proceedings of the International Conference – ESP Theory and Practice, pp. 677-684, University of Belgrade, ISBN: 978-86-7522-033-6, 2009

English for Legal Purposes: Legalese or Plain English?, Limba și literatura, Repere identitare în context european, Lucrările celei de-a VIII-a Conferințe Internaționale a Facultății de Litere, pp. 417-420, Pitești, ISSN 1843-1577, 2010

Basic Principles of Medical Law and Ethics, Limba și Literatura. Repere identitare în context european, Lucrările celei de-a VIII-a Conferințe Internaționale a Facultății de Litere, Universitatea din Pitești, pp. 455-461, ISSN 1843–1577, 2011

Latin Patterns and Phrases in Legal and Medical English and Romanian, International Conference “LSP – Theory and Practice”, Book of Proceedings, University of Belgrade, Serbia, pp. 855-863, ISBN 978-86-915141-0-5, 2011

Basic Principles of Medical Law and Ethics, în Limba și Literatura. Repere identitare în context european, Lucrările celei de-a VIII-a Conferințe Internaționale a Facultății de Litere, Universitatea din Pitești, pp. 455-461, ISSN 1843–1577, 2011

A Brief Overview of Forensic Linguistics and Interpretative Principles, Limba și Literatura. Repere identitare în context european, Lucrările celei de-a IX-a Conferințe Internaționale a Facultății de Litere, Universitatea din Pitești, ISSN 1843–1577, pp. 441-449, 2012

Devices to Limit Ambiguity of Reference in Legal Language, Limba și Literatura, Repere identitare în context european, Lucrările celei de-a X-a conferințe internaționale a Facultății de Litere, Pitești, ISSN 2344-4894, ISSN-L 1843-1577, Editura Universitatii din Pitesti, pp. 373-377, nr. 13/ 2013

Specialized Translation and Interpretation, Limba și Literatura, Repere identitare în context european, Lucrările celei de-a XI-a conferințe internaționale a Facultății de Litere, nr. 15, ISSN 2344-4894 ISSN-L 1843-1577, pp. 374-379, 2014

Standards and Difficulties in Technical Translation. A Case Study on the Use of Terminology in Automotive Engineering, Limba și Literatura, Repere identitare în context european, Lucrările celei de-a XII-a conferințe internaționale a Facultății de Litere, ISSN 2344-4894, ISSN-L 1843-1577, Editura Universității din Pitești, 2015

Activité de recherche

Membre dans l'équipe du projet de recherche international *TradSpe*, BECO/P1/2011/46115FT103, sous l'égide de l'AUF

Membre dans l'équipe du projet de recherche national *Instanța de judecată. Ipostaze juridice, sociale și comunicaționale*, 15C/18.04.2011 (2011-2012)

Coordination des activités éditoriales officielles

Membre du comité éditorial du journal «*Current Trends in Natural Sciences* », avril 2012 - à présent, ISSN-L 2284-9521

Activités didactiques

Membre du comité d'organisation du concours *TransWord* pour les étudiants en traduction de l'Université de Pitești

Coordinateur scientifique des dissertations dans le domaine de licence Langues étrangères appliquées

Autres responsabilités

Membre associé dans l'équipe du projet „Măsuri Active și Sustenabile de Ocupare – În Contextul Dezvoltării Clusterelor Industriale”, POSDRU/101/5.1/G/76808 (2012)